

Совет Безопасности

Distr.: General
19 September 2016
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 13 сентября 2016 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на статью 13 квинквиес Устава Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, касающуюся назначения судьи ad hoc Трибунала.

Статья 13 квинквиес гласит:

Если в действующем составе Международного трибунала нет постоянного судьи, которого можно было бы распределить в Апелляционную камеру, и все практические альтернативы изучены, Генеральный секретарь может по просьбе Председателя Международного трибунала и после консультаций с Председателем Совета Безопасности назначить бывшего судью Международного трибунала или Международного уголовного трибунала по Руанде, являющегося при этом судьей Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, в качестве судьи Международного трибунала, который будет временно, в порядке ad hoc, распределен в Апелляционную камеру, невзирая на пункт 3 статьи 12 и пункт 3 статьи 14 Устава. Условия службы судьи, назначенного на основании настоящего пункта, за каждый день, когда он или она выполняет функции, связанные с Апелляционной камерой, совпадают с условиями службы судьи ad hoc Международного Суда.

В письме от 7 сентября 2016 года Председатель Трибунала судья Кармел Агиус просил назначить судью Бертона Холла (Багамские Острова) в качестве судьи Трибунала в соответствии со статьей 13 квинквиес, с тем чтобы он мог быть направлен для рассмотрения промежуточных апелляций по делу *Младича* в порядке ad hoc и на временной основе (см. приложение).

Судья Холл является бывшим постоянным судьей Трибунала и председательствующим судьей по делу *Станишича и Симатовича* в Международном остаточном механизме для уголовных трибуналов. Он будет работать одновременно в Трибунале и в Механизме в соответствии с положениями статьи 7 переходных постановлений, приводимых в приложении 2 к резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, в которой предусматривается, что судья Трибунала может занимать должность судьи Механизма.





В пункте 3 статьи 12 Устава Трибунала предусматривается, что при рассмотрении каждой апелляции Апелляционная камера заседает в составе пяти из своих членов. В отсутствие нового судьи Трибунал не сможет образовать апелляционную коллегию из пяти апелляционных судей для рассмотрения любых промежуточных апелляций, которые могут быть поданы по делу *Младича*. Это объясняется тем, что в Трибунале осталось лишь семь постоянных судей, трое из которых назначены для производства по этому судебному процессу.

Я хотел бы отметить, что с Председателем Механизма были проведены консультации по этому вопросу и что он согласен с этой просьбой.

Я с нетерпением ожидаю Вашего мнения по вопросу о назначении судьи Бертона Холла судьей Трибунала для направления в Апелляционную камеру в порядке ad hoc и на временной основе в соответствии со статьей 13 квинквиес Устава Трибунала.

(*Подпись*) **Пан** Ги Мун

Приложение

Имею честь вновь обратиться к Вам по вопросу о составе Апелляционной камеры Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

Прежде всего я хотел бы выразить признательность за оперативное рассмотрение Советом Безопасности просьбы, содержащейся в моем письме от 29 июля 2016 года (S/2016/693, приложение). В частности, я приветствую единогласное принятие резолюции 2306 (2016) от 6 сентября 2016 года и принимаю к сведению поправку, вводящую в Устав Трибунала статью 13 квинквиес.

Статья 13 квинквиес обеспечивает правовую основу для назначения в Апелляционную камеру судьи ad hoc. Я хотел бы напомнить, что число постоянных судей, имеющихся для участия в рассмотрении любых промежуточных апелляций по делу *Младича*, является в настоящее время недостаточным и что были изучены все практические решения. Кроме того, как уже отмечалось, обвиняемый недавно подал в Судебную камеру несколько ходатайств о выдаче разрешения на подачу апелляции. В случае удовлетворения Судебной камерой такого ходатайства обвиняемый имеет максимум семь дней на подачу промежуточной апелляции. Поэтому крайне важно, чтобы судья ad hoc был назначен как можно скорее.

В свете вышеизложенного и в соответствии со статьей 13 квинквиес имею честь просить о назначении судьи Бертона Холла (Багамские Острова) в Апелляционную камеру Трибунала, с тем чтобы немедленно направить его для рассмотрения всех предстоящих промежуточных апелляций по делу *Младича* в порядке ad hoc и на временной основе.

Судья Холл удовлетворяет требованиям статьи 13 квинквиес, поскольку является бывшим судьей Трибунала, который также является судьей Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. К тому же, учитывая, что в настоящее время он председательствует на судебном процессе в Механизме, в настоящее время он находится в Гааге. Кроме того, он выразил готовность при необходимости участвовать в рассмотрении промежуточных апелляций по делу *Младича*. Поэтому я считаю, что назначение судьи Холла будет эффективным с точки зрения времени и затрат.

И наконец, я могу подтвердить, что я вновь проконсультировался с членами президиума по этому вопросу и что все судьи Трибунала были в полной мере информированы о принятии статьи 13 квинквиес и о данной просьбе. Кроме того, я обсудил данный вопрос с Председателем Механизма, который выражает согласие с назначением судьи Холла.

Буду признателен Вам за скорейшее доведение настоящего письма до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Судья Кармел **Агиус**
Председатель